

ACLARACION DE www.radarmalvinas.com.ar

El siguiente documento se encuentra en el sitio

<http://www.nationalarchives.gov.uk>

en donde usted puede leerlo directamente en su formato original y acceder al resto del sitio.

Copyright © 2012 National Archives UK

Se refiere a:

08JUN82 – Borrador y limpio del discurso de Margaret Thatcher para la comida con Reagan.

(PREM 19/943) (desclasificado diciembre 2012)

A efectos de preservarlo como documento histórico para el caso en que el archivo original o el sitio que lo contiene no figurasen más en internet, a continuación se ha realizado una copia.



SPEECH BY THE PRIME MINISTER AT LUNCH FOR
PRESIDENT REAGAN - 8 JUNE

← We are here today to welcome and ~~do~~ honour ~~to~~ our
great ally - the United States of America.

← Mr. President, Mrs. Reagan - it is a ~~great honour~~ ^{privilege}
and pleasure to have you both here with us.

← It is rare enough to have an American President as a
guest at No. 10. But my researches have been
unable to find out when we last had the honour of the
First Lady with us as well.

~~Mr. President~~
Your presence ^{gives} me and indeed many of our guests
a chance to repay as best we can the hospitality
you bestowed on us when we were your first official
guests from abroad (~~in Washington~~) at the beginning
of your Presidential term of office. I realise
that you have become accustomed recently to taking
your meals in grander places - the Palace of
Versailles, Windsor Castle. As you can see,
this is a very simple house, but one which has
witnessed the shaping of our shared history since
it first became the abode of Prime Ministers in
1732.

/ Some of us

Some of us were present a short time ago to hear your magnificent speech to members of both Houses of Parliament in the historic setting of the Royal Gallery. It was, if I may say so, an exceedingly hard act to follow. So I shall say only a few words.

SUPPORT OUR FALKLANDS.

Much has been said and read over the years, Mr. President, about the relations between our two countries. There is no need for me to add to the generalities on the subject today, because we have had before our eyes in recent weeks the most concrete expression of what in practice our friendship means. I refer to your awareness of our readiness to resist aggression in the Falklands even at great sacrifice: and to our awareness of your readiness to give support to us: even at considerable cost to American interests.

It is this preparedness on both sides for sacrifices in the common interest and the wider interest that characterises our partnership: and I should like to pay tribute to you Mr. President and to you Mr. Secretary Haig, whom I also greet here heartily today, and through you to the American people for your predictably generous response. Believe me, Mr. President, we do not take it for granted. We are grateful to the depth of our national being.

/Mr. President,

3.

MISSION TO EUROPE

Mr. President, your mission to London and to other capitals of Europe is a remarkable one, and we are fully conscious both of its symbolism and substance.

From the day you took office you were determined to breathe new life into the alliance. **L** You recognised how central your allies were to America's interests and vice versa - that no country, however strong, can remain an island in the modern world.

I want you to know how fully we reciprocate your conviction about the need for a dynamic two-way alliance.

We here also realise, Mr. President, what you have done both to increase immediate ^{American} / military strength and to reanimate talks on arms reductions - objectives that must go hand in hand.

You have seized the initiative in East-West relations and, as seen by us in Western Europe, that is already a considerable achievement.

OPEN TRADE

May I also ~~stress~~ ^{stress} what ~~above all~~ you stand for in international economic life, your commitment to an open world trade system, whatever the immediate pressures for restriction. That is our role, too, and we will struggle for it alongside you.

/ Both before

One of our predecessors President Eisenhower said it so well when he said "One truth must make all we think and all we do. The unity of all who dwell in freedom is their only sure defence."

FRIENDSHIP

Both before and since you took office, Mr. President,
I have come to know you as a personal friend:

- who can be relied on in times of ^{danger}~~change~~;
- who is not going to compromise on the values
of the free world;
- who seeks the reduction of world tensions
and the strengthening of world security;
- who will do everything possible to encourage
creative enterprise and initiative;
- who wants the individual to flourish in
freedom, in justice and in peace.

I have found in my three years in this office, as
I am sure my predecessors have done, that there
is one further characteristic that is dominant for
those concerned with policy. I refer to our
ability to discuss problems of common interest, (which
means of course in today's world practically every
issue in public life) - to discuss them freely and
candidly, not necessarily always agreeing, but giving
and taking advice as family friends, ~~without~~
~~commitment and~~ without exciting anxiety or envy.

/ You, Mr. President,

You, Mr. President, and you Mr. Secretary Haig,
 have ~~certainly~~ always shown this spirit, and dare
 I say that this ^{It is} is something unique between us,
~~as it is~~ ^{and is}, I feel sure, of inestimable value to
 the cause we both share.

L

mindful of

which was in the end

It is in that spirit and with ~~special feeling~~ ^{for}
 that I ask you all ladies ~~and gentlemen~~ to rise
 and drink a toast to the ~~President of the United~~ ^{ending alliance between the}
 States and Mrs. Reagan ^{and the United Kingdom}

L of Dr. President

W. L. have asked ~~Dr. President~~ our present
~~statement~~ of the ~~country~~ - Winston Churchill. You will know
 that ~~the~~ in Parliament Square ~~stands~~ the
 statue of Nelson ~~who~~ ^{as well with Winston Churchill there}
 most famous ~~and~~ ^{speech} ~~had~~ ^{of all} ~~of~~ ^{who in his}
~~course~~ ^{at 60th Street} ~~of~~

"The world"



10 DOWNING STREET

THE PRIME MINISTER

Abraham Lincoln.

The world will little note
nor long remember what we say here
but it can never forget what they
did here. It is for us the living (rather)
to be dedicated here to the unfinished work
that they who so fought here have thus far
so nobly advanced.

Lincoln.

One truth must make all we
think and all we do. The unity of
all who dwell in freedom is their only
sure defense.

SPEECH BY THE PRIME MINISTER

AT LUNCH FOR PRESIDENT REAGAN

ON TUESDAY 8 JUNE 1982

WE ARE HERE TODAY TO WELCOME AND HONOUR OUR GREAT ALLY -
THE UNITED STATES OF AMERICA.

MR. PRESIDENT, MRS REAGAN - IT IS A PRIVILEGE AND
PLEASURE TO HAVE YOU BOTH HERE WITH US.

IT IS RARE ENOUGH TO HAVE AN AMERICAN PRESIDENT
AS A GUEST AT No. 10.

BUT MY RESEARCHES HAVE BEEN UNABLE TO FIND OUT
WHEN WE LAST HAD THE HONOUR OF THE FIRST LADY
WITH US AS WELL.

YOUR PRESENCE GIVES

YOUR PRESENCE GIVES ME AND INDEED MANY OF OUR GUESTS A
CHANCE TO REPAY AS BEST WE CAN THE HOSPITALITY
YOU BESTOWED ON US WHEN WE WERE YOUR FIRST
OFFICIAL GUESTS FROM ABROAD AT THE BEGINNING
OF YOUR PRESIDENTIAL TERM OF OFFICE.

I REALISE THAT YOU HAVE BECOME ACCUSTOMED
RECENTLY TO TAKING YOUR MEALS IN GRANDER
PLACES - THE PALACE OF VERSAILLES, WINDSOR CASTLE.
AS YOU CAN SEE, THIS IS A VERY SIMPLE HOUSE,
BUT ONE WHICH HAS WITNESSED THE SHAPING OF
OUR SHARED HISTORY SINCE IT FIRST BECAME THE
ABODE OF PRIME MINISTERS IN 1732.

/ SOME OF US

SOME OF US WERE PRESENT A SHORT TIME AGO TO HEAR YOUR
MAGNIFICENT SPEECH TO MEMBERS OF BOTH HOUSES
OF PARLIAMENT IN THE HISTORIC SETTING OF THE
ROYAL GALLERY,

IT WAS, IF I MAY SAY SO, AN EXCEEDINGLY HARD
ACT TO FOLLOW,

SO I SHALL SAY ONLY A FEW WORDS.

SUPPORT OVER FALKLANDS

MUCH HAS BEEN SAID AND READ OVER THE YEARS, MR. PRESIDENT,
ABOUT THE RELATIONS BETWEEN OUR TWO COUNTRIES.
THERE IS NO NEED FOR ME TO ADD TO THE GENERALITIES
ON THE SUBJECT TODAY, BECAUSE WE HAVE HAD BEFORE
OUR EYES IN RECENT WEEKS THE MOST CONCRETE
EXPRESSION OF WHAT IN PRACTICE OUR FRIENDSHIP
MEANS,

/ I REFER TO YOUR

I REFER TO YOUR AWARENESS OF OUR READINESS TO RESIST AGGRESSION IN THE FALKLANDS EVEN AT GREAT SACRIFICE: AND TO OUR AWARENESS OF YOUR READINESS TO GIVE SUPPORT TO US EVEN AT CONSIDERABLE COST TO AMERICAN INTERESTS.

IT IS THIS PREPAREDNESS ON BOTH SIDES FOR SACRIFICES IN THE COMMON INTEREST AND THE WIDER INTEREST THAT CHARACTERISES OUR PARTNERSHIP: AND I SHOULD LIKE TO PAY TRIBUTE TO YOU, MR. PRESIDENT, AND TO YOU MR. SECRETARY HAIG, WHOM I ALSO GREET HERE HEARTILY TODAY, AND THROUGH YOU TO THE AMERICAN PEOPLE FOR YOUR PREDICTABLY GENEROUS RESPONSE. BELIEVE ME, MR. PRESIDENT, WE DO NOT TAKE IT FOR GRANTED. WE ARE GRATEFUL TO THE DEPTH OF OUR NATIONAL BEING.

/ MR. PRESIDENT,

MISSION TO EUROPE

MR. PRESIDENT, YOUR MISSION TO LONDON AND TO OTHER CAPITALS OF EUROPE IS A REMARKABLE ONE, AND WE ARE FULLY CONSCIOUS BOTH OF ITS SYMBOLISM AND SUBSTANCE.

FROM THE DAY YOU TOOK OFFICE YOU WERE DETERMINED TO BREATHE NEW LIFE INTO THE ALLIANCE.

ONE OF YOUR PREDECESSORS, PRESIDENT EISHENHOWER PUT IT SO WELL WHEN HE SAID:

"ONE TRUTH MUST RULE ALL WE THINK AND ALL WE DO. THE UNITY OF ALL WHO DWELL IN FREEDOM IS THEIR ONLY SURE DEFENCE."

YOU RECOGNISED HOW CENTRAL YOUR ALLIES WERE TO AMERICA'S INTERESTS AND VICE VERSA - THAT NO COUNTRY, HOWEVER STRONG, CAN REMAIN AN ISLAND IN THE MODERN WORLD.

/ I WANT YOU

I WANT YOU TO KNOW HOW FULLY WE RECIPROCATE YOUR
CONVICTION ABOUT THE NEED FOR A DYNAMIC TWO-WAY
ALLIANCE.

WE HERE ALSO REALISE, MR. PRESIDENT, WHAT YOU HAVE DONE
BOTH TO INCREASE IMMEDIATE AMERICAN MILITARY
STRENGTH AND TO REANIMATE TALKS ON ARMS REDUCTIONS -
OBJECTIVES THAT MUST GO HAND IN HAND.

YOU HAVE SEIZED THE INITIATIVE IN EAST-WEST RELATIONS
AND, AS SEEN BY US IN WESTERN EUROPE, THAT IS
ALREADY A CONSIDERABLE ACHIEVEMENT.

/ OPEN TRADE

OPEN TRADE

MAY I ALSO STRESS WHAT YOU STAND FOR IN INTERNATIONAL
ECONOMIC LIFE, YOUR COMMITMENT TO AN OPEN
WORLD TRADE SYSTEM, WHATEVER THE IMMEDIATE
PRESSURES FOR RESTRICTION.

THAT IS OUR ROLE, TOO, AND WE WILL STRUGGLE FOR
IT ALONGSIDE YOU.

FRIENDSHIP

BOTH BEFORE AND SINCE YOU TOOK OFFICE, MR. PRESIDENT,

I HAVE COME TO KNOW YOU AS A PERSONAL FRIEND:

- WHO CAN BE RELIED ON IN TIMES OF DANGER;
- WHO IS NOT GOING TO COMPROMISE ON THE VALUES
OF THE FREE WORLD;
- WHO SEEKS THE REDUCTION OF WORLD TENSIONS AND
THE STRENGTHENING OF WORLD SECURITY;

/ - WHO

- WHO WILL DO EVERYTHING POSSIBLE TO ENCOURAGE
CREATIVE ENTERPRISE AND INITIATIVE;
- WHO WANTS THE INDIVIDUAL TO FLOURISH IN
FREEDOM, IN JUSTICE AND IN PEACE.

I HAVE FOUND IN MY THREE YEARS IN THIS OFFICE, AS I AM
SURE MY PREDECESSORS HAVE DONE, THAT THERE
IS ONE FURTHER CHARACTERISTIC THAT IS DOMINANT
FOR THOSE CONCERNED WITH POLICY.

I REFER TO OUR ABILITY TO DISCUSS PROBLEMS OF
COMMON INTEREST, (WHICH MEANS OF COURSE IN
TODAY'S WORLD PRACTICALLY EVERY ISSUE IN PUBLIC
LIFE) - TO DISCUSS THEM FREELY AND CANDIDLY,
NOT NECESSARILY ALWAYS AGREEING, BUT GIVING AND
TAKING ADVICE AS FAMILY FRIENDS, WITHOUT EXCITING
ANXIETY OR ENVY.

/ YOU, MR. PRESIDENT

YOU, MR. PRESIDENT, AND YOU MR. SECRETARY HAIG, HAVE
ALWAYS SHOWN THIS SPIRIT.

IT IS SOMETHING UNIQUE BETWEEN US, AND IS
OF INESTIMABLE VALUE TO THE CAUSE WE BOTH
SHARE.

YOU, MR. PRESIDENT, HAVE QUOTED OUR GREATEST STATESMAN
OF THE CENTURY - WINSTON CHURCHILL.

YOU WILL KNOW THAT IN PARLIAMENT SQUARE, AS
WELL AS WINSTON CHURCHILL, THERE STANDS THE
STATUE OF ABRAHAM LINCOLN, WHO IN HIS MOST
FAMOUS SPEECH OF ALL AT GETTYSBURG SAID:

/ "THE WORLD

"THE WORLD WILL LITTLE NOTE NOR LONG REMEMBER WHAT
WE SAY HERE BUT IT CAN NEVER FORGET WHAT
THEY DID HERE.

IT IS FOR US THE LIVING TO BE
DEDICATED HERE TO THE UNFINISHED WORK
THAT THEY WHO FOUGHT HERE HAVE THUS FAR
SO NOBLY ADVANCED."

IT IS IN THAT SPIRIT AND MINDFUL OF THAT UNFINISHED WORK
THAT I ASK YOU ALL TO RISE AND DRINK A TOAST
TO THE ENDURING ALLIANCE BETWEEN THE UNITED
STATES AND THE UNITED KINGDOM.